

Öffentlichen Einrichtungen und öffentlich-rechtlichen Verbänden, die von den im vorhergehenden Absatz erwähnten Behörden abhängen, ist es ebenfalls gestattet, die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses auf ihr Personal anzuwenden.»

Art. 2 - Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 10. August 1998 zur Einführung eines Rechtes auf Laufbahnunterbrechung zur Unterstützung oder Pflege eines schwerkranken Haushalts- oder Familienmitglieds wird durch folgende Absätze ergänzt:

«Vorliegender Erlaß findet ebenfalls auf das statutarische und Vertragspersonal der Provinzen, Gemeinden und Gemeindeagglomerationen und -föderationen und ihre Arbeitgeber Anwendung.

Öffentlichen Einrichtungen und öffentlich-rechtlichen Verbänden, die von den im vorhergehenden Absatz erwähnten Behörden abhängen, ist es ebenfalls gestattet, die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses auf ihr Personal anzuwenden.»

Art. 3 - Vorliegender Erlaß wird am 1. Mai 1999 wirksam.

Art. 4 - Unser Minister der Beschäftigung und der Arbeit ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 4. Juni 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung und der Arbeit
Frau M. SMET

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 28 oktober 1999.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 28 octobre 1999.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

N. 2000 — 625

[C — 99/00882]

10 DECEMBER 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 oktober 1994 betreffende de beroepstitel en de kwalificatievereisten voor de uitoefening van het beroep van logopedist en houdende vaststelling van de lijst van de technische prestaties en van de lijst van handelingen waarmee de logopedist door een arts kan worden belast

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 oktober 1994 betreffende de beroepstitel en de kwalificatievereisten voor de uitoefening van het beroep van logopedist en houdende vaststelling van de lijst van de technische prestaties en van de lijst van handelingen waarmee de logopedist door een arts kan worden belast, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 20 oktober 1994 betreffende de beroepstitel en de kwalificatievereisten voor de uitoefening van het beroep van logopedist en houdende vaststelling van de lijst van de technische prestaties en van de lijst van handelingen waarmee de logopedist door een arts kan worden belast.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 december 1999.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

F. 2000 — 625

[C — 99/00882]

10 DECEMBRE 1999. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 20 octobre 1994 relatif au titre professionnel et aux conditions de qualification requises pour l'exercice de la profession de logopède et portant fixation de la liste des prestations techniques et de la liste des actes dont le logopède peut être chargé par un médecin

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 20 octobre 1994 relatif au titre professionnel et aux conditions de qualification requises pour l'exercice de la profession de logopède et portant fixation de la liste des prestations techniques et de la liste des actes dont le logopède peut être chargé par un médecin, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 20 octobre 1994 relatif au titre professionnel et aux conditions de qualification requises pour l'exercice de la profession de logopède et portant fixation de la liste des prestations techniques et de la liste des actes dont le logopède peut être chargé par un médecin.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 1999.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Annexe - Bijlage

MINISTERIUM DER SOZIALEN EINGLIEDERUNG, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT**20. OKTOBER 1994 — Königlicher Erlaß über die Berufsbezeichnung und die Befähigungsbedingungen für die Ausübung des Berufs des Logopäden und zur Festlegung der Liste der technischen Leistungen und der Liste der Handlungen, mit denen der Logopäde von einem Arzt beauftragt werden kann**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Heilkunst, der Krankenpflege, der Heilhilfsberufe und über die medizinischen Kommissionen, insbesondere des Artikels 5 § 1 Absatz 1 und 3, abgeändert durch die Gesetze vom 20. Dezember 1974 und 19. Dezember 1990, des Artikels 22bis, eingefügt durch das Gesetz vom 19. Dezember 1990, und des Artikels 23;

Aufgrund der Stellungnahme des Nationalen Rates der Heilhilfsberufe vom 7. November 1991;

Aufgrund der gleichlautenden Stellungnahme der Fachkommission für Heilhilfsberufe vom 31. März 1994;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Eingliederung, der Volksgesundheit und der Umwelt

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Der Beruf «Logopädie» ist ein Heilhilfsberuf im Sinne von Artikel 22bis des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Heilkunst, der Krankenpflege, der Heilhilfsberufe und über die medizinischen Kommissionen.

Art. 2 - Der in Artikel 1 erwähnte Beruf wird unter der Berufsbezeichnung «Logopäde» ausgeübt.

Art. 3 - Der Beruf des Logopäden darf nur von Personen ausgeübt werden, die folgende Bedingungen erfüllen:

1. Inhaber eines Diploms sein, das eine Ausbildung von mindestens drei Jahren des Vollzeithochschulunterrichts abschließt und dessen Lehrplan mindestens folgendes umfaßt:

a) eine theoretische Ausbildung in:

- allgemeiner Anatomie,
- allgemeiner Physiologie,
- Anatomie, Physiologie und Pathologie der Sprech-, Gehör- und Gleichgewichtsorgane,
- Neurologie einschließlich Neuropädiatrie,
- Psychopathologie und Psychiatrie einschließlich Kinderpsychiatrie,
- Gerontologie-Geriatrie,
- Physik, in Verbindung mit der Sprache, der Stimme und dem Gehör,
- Linguistik,
- Psycholinguistik-Neurolinguistik,
- kognitiver Psychologie,
- allgemeiner Psychologie einschließlich Lernpsychologie,
- Erbpsychologie,
- Persönlichkeitspsychologie,
- allgemeiner Pädagogik einschließlich Kranken- und Behindertenpädagogik,
- Kranken- und Behindertenpsychologie und Kranken- und Behindertensozioologie,
- Ursprung und Entwicklung des Sprechens und der Sprache,
- Berufspflichten des Logopäden,

b) eine theoretische und praktische Ausbildung in:

- Untersuchung, Beurteilung, Vorbeugung und Behandlung von:
 - Artikulationsstörungen,
 - Sprechstörungen,
 - sensomotorischen, psychomotorischen, kognitiven Störungen und anderen Störungen, die die Kommunikation beeinträchtigen,
 - Sprachstörungen (mündlich und schriftlich),
 - Stimmstörungen,
 - Hörstörungen,
 - Gleichgewichtsstörungen,
- Phonetik und Orthophonation,
- Psychomotorik,
- auf die Logopädie angewandter Technologie,
- Methodik von Intelligenz-, Stimm-, Sprech-, und Sprachtests,
- Untersuchung der Stimme, der Artikulation, des Sprechens und der Sprache,

c) Praktika:

ein mit Erfolg absolviertes Praktikum von mindestens 600 Stunden in verschiedenen Tätigkeitsbereichen der Logopädie und in bezug auf mehrere Pathologien im Zusammenhang mit Störungen der menschlichen Kommunikation; der Kandidat muß als Nachweis dieses Praktikums ein Praktikumsheft führen,

d) eine Abschlußarbeit:

Diese Abschlußarbeit besteht aus einer Abhandlung im Zusammenhang mit der Ausbildung und den Praktika. Diese Abhandlung muß vom Studenten ausgearbeitet, dargelegt und mit Erfolg verteidigt werden,

2. Berufskennntnisse und berufliche Fähigkeiten durch Weiterbildung pflegen und aktualisieren, um die Ausübung des Berufs auf optimalem Qualitätsniveau zu ermöglichen.

Die vorerwähnte Weiterbildung muß aus persönlichem Studium und der Teilnahme an Ausbildungsaktivitäten bestehen.

Art. 4 - § 1 - Die in Artikel 23 § 1 Absatz 1 des vorerwähnten Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 erwähnte Liste der technischen Leistungen liegt dem vorliegenden Erlaß in Anlage I bei.

§ 2 - Die in § 1 erwähnten technischen Leistungen erfordern eine ausführliche ärztliche Verschreibung.

Art. 5 - Die Liste der Handlungen, mit denen ein Arzt einen Logopäden in Anwendung von Artikel 5 § 1 Absatz 1 des vorerwähnten Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 beauftragen kann, ist in Anlage II zu vorliegendem Erlaß aufgenommen.

Art. 6 - Unser Minister der Sozialen Eingliederung, der Volksgesundheit und der Umwelt ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 20. Oktober 1994

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Eingliederung,
der Volksgesundheit und der Umwelt
J. SANTKIN

—
Anlage I

Liste der technischen Leistungen, die in Anwendung von Artikel 23 § 1 Absatz 1 des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 von Logopäden erbracht werden dürfen:

— logopädische Untersuchungen und schriftlicher, an den verschreibenden Arzt gerichteter Fachbericht über die durchgeführten Untersuchungen,

— logopädische Behandlungen und schriftlicher, an den verschreibenden Arzt gerichteter fachlicher Zwischenbericht über die Entwicklung des Patienten im Rahmen der verschriebenen Behandlung; diese logopädischen Behandlungen bestehen in der Anwendung der geeigneten logopädischen Rehabilitationstechniken im Bereich der Sensomotorik, des Sprechens, der Sprache, der Stimme und des Gehörs bei Patienten mit:

— Kommunikationsstörungen (einschließlich frühzeitiger Störungen beim Kleinkind) motorischen, sensorischen oder mentalen Ursprungs,

— angeborenen oder erworbenen Stimm- und Phonationsstörungen organischen und/oder funktionellen Ursprungs,

— Entwicklungsverzögerungen und Störungen der Artikulation, des Sprechens, der gesprochenen oder geschriebenen Sprache gleich welchen Ursprungs,

— Schluckstörungen und anderen oromyofunktionellen Störungen,

— besonderen Entwicklungsstörungen wie Dyslexie, Dysorthographie, Dysgraphie und Diskalkulie,

— Stottern,

— Poltern.

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 20. Oktober 1994 beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Eingliederung,
der Volksgesundheit und der Umwelt
J. SANTKIN

—
Anlage II

Handlungen, mit denen ein Arzt einen Logopäden in Anwendung von Artikel 5 § 1 Absatz 1 des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 beauftragen kann:

— Vorbeugung und Früherkennung von Störungen der menschlichen Kommunikation,

— technischer Teil der folgenden Leistungen: Audiometrie, Vestibulometrie, Phonetographie.

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 20. Oktober 1994 beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Eingliederung,
der Volksgesundheit und der Umwelt
J. SANTKIN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van
10 december 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du
10 décembre 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE